

新漢英詞典
A NEW
CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY

香港青年出版社
HONG KONG YOUTH PRESS

新漢英詞典

A NEW
CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY

· 1982 ·

香港青年出版社
HONG KONG YOUTH PRESS

版權所有・翻印必究

新漢英詞典

出版：香港青年出版社

香港北角建華街16號B地下
16B, Kin Wah St., G/F., North Point, H.K.

印刷：中華商務聯合印刷(香港)有限公司

香港九龍炮仗街七十五號

1979年3月初版 1980年3月再版 1982年1月三版

前 言

漢英詞典不僅爲中國人學英語所必備，亦爲外國人學中文不可或缺的工具書。但是坊間漢英詞典甚少，且多編於十餘年前甚至數十年前。隨着科學、社會、文化發展而出現的新字、新詞，這些詞典均付闕如。《新漢英詞典》的編輯出版，就是試圖爲中外人士提供一部內容較新，又較實用的小型工具書。

本詞典共收單詞和詞組三萬個左右，包括生活用語和社會用語，其特點是對近十多年來中國語言文字上經常出現的新名詞、新用語，都儘量收入，以利於讀者學習和使用。

由於我們水平有限，又缺乏經驗，在對譯的準確性和選詞的標準等方面，都可能有不少缺點和錯誤。希望廣大讀者多提意見，以便在再版時修改和增訂。

編 者

FOREWORD

A Chinese-English dictionary is a must not only for Chinese students of English but also for foreigners learning Chinese. However, dictionaries in this field are comparatively rare and most out of date. With the development of society, science and culture, many new words are created which are not found in these dictionaries.

The publication of *A New Chinese-English Dictionary* aims at offering a more useful and practical one. It contains some 30,000 words and phrases most frequently used in the daily life of China. To help students learn the language, most of the latest words and idioms of the past decades are also included.

We welcome suggestions and criticisms from our readers.

Editor

使用說明

- 一、本詞典字頭基本上按部首排列，部首相同的按筆畫多少順序。
每個字頭還以漢語拼音字母標音。
- 二、本詞典內容主要是單字和二、三個漢字組成的複合詞、詞組。
因限於篇幅，對四個漢字以上的詞組，只收列一部分常用者。
- 三、字頭下面所列複合詞、詞組次序，照字數多少排列，字少的在前。
- 四、英語對譯，單詞加詞性，詞組不加詞性，兩者之間用斜線(/)隔開。對譯釋義相差較遠者，用①②區別。

使用略語表

- (a.)——adjective (形容詞)
 (ad.)——adverb (副詞)
 (conj.)——conjunction (連接詞)
 (prep.)——preposition (介詞)
 (pro.)——pronoun (代詞)
 (int.)——interjection (感嘆詞)
 (n.)——noun (名詞)
 (num.)——numeral (數詞)
 (v.)——verb (動詞)
 (v.aux)——verb auxiliary (助動詞)

- | | |
|---------------------|----------------------|
| 〔天〕——天文學 Astronomy | 〔建〕——建築 Architecture |
| 〔化〕——化學 Chemistry | 〔礦〕——礦物 Mineral |
| 〔無〕——無線電 Wireless | 〔宗〕——宗教 Religion |
| 〔文〕——文法 Grammar | 〔經〕——經濟 Economy |
| 〔史〕——歷史 History | 〔藥〕——藥學 Pharmacology |
| 〔生〕——生物學 Biology | 〔政〕——政府 Government |
| 〔樂〕——音樂 Music | 〔哲〕——哲學 Philosophy |
| 〔電〕——電學 Electricity | 〔病〕——病理學 Pathology |
| 〔印〕——印刷 Print | 〔劇〕——戲劇 Drama |
| 〔農〕——農業 Agriculture | 〔烹〕——烹飪 Cookery |
| 〔機〕——機械 Machine | 〔商〕——商業 Commerce |
| 〔動〕——動物學 Zoology | 〔理〕——物理學 Physics |
| 〔軍〕——軍事 Military | 〔植〕——植物學 Botany |
| 〔體〕——體育 Athletics | 〔數〕——數學 Mathematics |
| 〔醫〕——醫學 Medical | 〔解〕——解剖學 Anatomy |
| 〔法〕——法律 Law | 〔攝〕——攝影 Photography |

部首索引

一畫		十	74	《	163	手	205	片	339	白	367
一		卜	76	工	163	支	238	牙	340	皮	368
丨		口	77	己	165	支	239	牛	340	皿	368
、		厂	78	巾	165	文	247	犬	343	目	370
ノ		ム	80	干	168	斗	248	支同攴		矛	377
乙		又	80	幺	170	斤	248	…同火		矢	377
丿		イ	同人	广	170	方	250	…同爪		石	378
丨		𠂇	同刀	廴	173	无	252	牛同牛		示	385
		巳	同口	升	174	日	252	王同玉		禾	387
二畫		三畫		弋	174	日	260	而同网		穴	392
二	18	口	84	弓	174	月	263	冈同网		立	395
一	20	口	108	彡	177	木	265	月同肉		夕同歹	
人	21	土	112	彡	178	欠	284	…同艸		𠂇同疋	
儿	45	士	122	彳	179	止	286	止同辵		母同母	
入	48	士	122	兀同尢		歹	289	五畫		六畫	
八	50	夕	123	亼同宀		爰	291	玄	347	竹	397
冂	53	夕	123	巾同心		母	292	玉	348	米	403
冂	54	大	126	扌同手		比	293	瓜	352	糸	406
冂	54	女	134	氵同水		毛	293	瓦	352	缶	421
几	57	子	141	犭同犬		氏	294	甘	353	网	422
口	57	宀	144	阝右邑		气	295	生	353	羊	423
刀	58	寸	152	阝左阜		水	296	用	355	羽	425
力	67	小	155	四畫		火	325	田	355	老	427
勹	71	尤	157	心	183	爪	338	疋	359	而	428
匕	72	尸	158	戈	201	父	339	疋	360	耒	429
匚	73	艸	160	戶	204	爻	339	夂	365		
匚	73	山	160			升	339				

耳	429	西	478	辛	520	九畫	影	593	十三畫												
聿	432	羊	同羊	辰	521		面	575		594											
肉	432	西	同兩	走	522		革	575		594											
臣	441	七畫	見	邑	537		韋	576		595											
自	442			酉	539		韭	576	十一畫	魚	595										
至	445			采	542	音	576														
臼	446	里	542	頁	577	鳥	597														
舌	447	角	481	八畫	金	風	飛	鹵	十四畫												
舛	447	言	482							長	554	食	584	鼻	604						
舟	448	谷	497							門	555	首	587			齊	604				
艮	449	豆	497							阜	559	香	587					十五畫	齒	605	
色	449	豕	498							隹	565	十畫	馬								黃
艸	450	豸	499	雨	569	骨	591	十二畫	龍	605											
虍	463	貝	499	青	573	高	592				黑			龜	605						
虫	465	赤	506	非	574	十畫	馬									黃	十六畫				
走	465	走	507	隹	565													十畫	馬	黃	
足	470	足	510	雨	569							十畫	馬								黃
身	471	身	513	青	573			十畫	馬	黃											
行	471	車	514	非	574						十畫			馬	黃						
衣	473	車	514	非	574	十畫	馬									黃	十六畫				

目 錄

Contents

前言	1
Foreword	
使用說明	3
Explanation For Use	
使用略語表	4
List Of Abbreviations	
部首索引	5
Index To Radicals Of Chinese Characters	
詞典正文	1-605
Chinese — English Dictionary	
附錄	
Appendices	
(I) 筆畫檢字表	607
Character Stroke Index	
(II) 四角號碼檢字表	632
Four — Cornered Numbers Index	
(III) 漢語拼音檢字表	668
Table Of Chinese Phonetic Alphabet	
附：漢語拼音法	699

Appendix : Scheme For The Chinese Phonetic Alphabet

(IV) 簡體繁體對照表	702
List Of Simplified Characters And Their Original Complex Forms	
(V) 中國主要地名	710
Names Of Chief Chinese Place	
(VI) 世界主要國家 (地區) 及首都 (首府)	712
Chief Countries Or Places And Capitals	

部

一 [yī] *art.* a; an; *num.* one

一一 one by one

一個 *n.* unit; *num.* one; *art.* a; an

一心 *ad.* heartily / with all one's heart

一切 *a.* all; entire

一雙 a pair; a couple

一副 a pair; a suit; a set

一對 a couple; a pair

一片 a piece; a slice

一方 one side

一月 *n.* January

一年 *a.* annual / one year

一周 ① a week ② *n.* circle; round; cycle

一代 a generation

一時 for a while

一刻 a quarter of an hour

一冊 a copy; a volume

一包 a parcel

一打 a dozen

一件 an article; a piece

一套 a set; a suit

一批 a batch; a lot; a group

一塊 a piece

一杯 a cup

一份 ① a share ② a copy

一張 a piece; a sheet

一堆 a pile; a heap

一客 a portion

一度 *ad.* once / at one time

一幅 a piece

一幕 one act

一點 a little; a dot; a point

一滴 a drop

一生 for life; a lifetime

一旦 *conj.* once / at some time or other

一半 *n. a.* half

一回、一次 *ad.* once

一面 one side

一向 *ad.* always; consistently

一共 *ad.* altogether; totally / in all

一同、一起 *ad.* together; altogether

一再 *ad.* repeatedly / once and again

一隊 *n.* troop; company / a body of

一行 a row; a line; a single file

一伙 a gang of; a band of

一羣 a crowd of; a flock of

一組 a suite of; a group of

一排 a range; a rank

一些 *n. bit a.* any; some / a

- little; a few
- 一定 *v. aux. must; ad. certainly; surely*
- 一直 *ad. straight; right*
- 一步 a pace; a step
- 一律 *ad. uniformly / without exception*
- 一樣 *a. same; alike; identical*
- 一種 a sort of; a kind of
- 一段 a section of
- 一家 a family
- 一貫 *ad. consistently*
- 一致 *n. accordance; a. unanimous; coincident*
- 一般 *a. general; common*
- 一概 *ad. altogether; entirely; all*
- 一千年 *n. millennium / a thousand years*
- 一世紀 a century
- 一下子 at a blow; all at once
- 一會兒 *ad. soon / a while; a few moments*
- 一口氣 in one breath; at a stretch; at a sitting
- 一句話 in a nutshell (*or* word)
- 一心要 to set one's mind on; to be bent on
- 一大堆 a conglomeration of
- 一連串 a series of; a string of
- 一小撮 a tiny group (*or* flock); a handful of
- 一部份 a part; a portion
- 一開始 from the very beginning; from the start
- 一元論 *n. monism*
- 一言堂 rule by the voice of one man alone
- 一整套 the whole range of
- 一瞬間 at lightning speed; in a minute; in a wink
- 一邊倒 leaning to one side
- 一點兒 a little; a bit
- 一點不 not a bit; by no means; not at all
- 一條心 of one mind
- 一場夢 merely a dream
- 一團糟 *n. mess / utter chaos*
- 一兩天 a day or two
- 一塊兒 *ad. together; along*
- 一系列 a series of
- 一劑藥 a dose of medicine
- 一爐鋼 a heat of steel
- 一道菜 *n. course*
- 一覽表 *n. list; table; schedule*
- 一般化 *v. generalize; n. generalization*
- 一看到 at the sight of
- 一想到 at the thought of
- 一致性 *n. coincidence; identity*
- 一輩子 *n. lifetime*
- 一路上 all the way

- 一心一意 *a. one-minded; whole-hearted*
 一分爲二 *a whole divides into two*
 一無可取 *a. worthless; good-for-nothing*
 一無所有 *a. penniless; destitute*
 一手扶植 *to foster exclusively*
 一丘之貉 *birds of a feather*
 一本正經 *a. serious; sanctimonious; solemn*
 一絲一毫 *the slightest; a shred of; at all*
 一髮千鈞 *to hang by a thread*
 一成不變 *a. invariable; changeless*
 一塵不染 *a. pure-hearted*
 一年級生 *n. freshman (大學)*
 一年到頭 *all the year round*
 一時之計 *n. makeshift*
 一窮二白 *poverty and blankness*
 一飲而盡 *to drink up; at a draught*
 一技之長 *useful in some kind of work; to be expert at*
 一知半解 *to know superficially; half-baked knowledge*
 一定程度 *a degree of; a measure of*
- 一貫方針 *consistent policy*
 一筆勾銷 *to wipe out*
 一套房間 *n. apartments; suite; flat*
 一語道破 *v. pinpoint*
 一舉摧毀 *to shatter at one blow; to destroy at once*
 一笑置之 *to laugh away*
 一脚踢開 *to kick aside*
 一路平安 *Bon Voyage! Have a good journey.*
 一塌糊塗 *in a muddle*
 一籌莫展 *entirely helpless*
 一觸即發 *a. touch-and-go; explosive; imminent*
 一個接一個 *one by one; by turns; in succession*
 一元化領導 *centralized leadership*
 一攬子計劃 *a package plan*
 一不怕苦, 二不怕死 *fear neither hardship nor death*
- 丁** [ding] *n. person*
 丁香 *n. [植] clove*
 丁螺 *n. [動] snail*
 丁役 *n. attendant; servant*
 丁字尺 *n. T-square*
 丁字形 *n. T-shape*
- 七** [qī] *num. seven*

七十 *num.* seventy
 七月 *n.* July
 七折 *thirty percent discount*
 七倍 *a. ad.* sevenfold
 七弦琴 *n.* lyre
 七十年代 *the seventies*
 七零八落 *in fragments*

三 [sān] *num.* three

三十 *num.* thirty
 三月 *n.* March
 三次 *ad.* thrice / three times
 三軍 *the three armed services; the fighting services*
 三角 *n.* [數] trigonometry
 三弦[樂] *three-stringed guitar*
 三秋 *autumn harvesting, sowing and ploughing*
 三夏 *summer planting, harvesting and field management*
 三倍 *a.* threefold; triple
 三三制 *three-thirds system*
 三伏天 *n.* dog-days
 三夾板 *three-ply wood*
 三角形 *n.* triangle
 三角洲 *n.* delta
 三岔路 *n.* crossroads
 三輪車 *n.* pedicab
 三結合 “three-in-one” combination

三文治 *n.* [烹] sandwich
 三班制 *three-shift work day system*
 三脚架 *n.* tripod
 三脫離 *to be divorced from proletarian politics, from the worker and peasant masses, and from practice*
 三棱鏡 *n.* prism
 三分之一 *num.* third / one third
 三心兩意 *a.* double-minded; many-minded
 三角測量 *n.* triangulation
 三輪汽車 *n.* tricar; three-wheeler
 三段論法 *n.* syllogism
 三番兩次 *ad.* repeatedly
 三十二開本 *n.* thirty-two mo (32 mo)
 “三八”國際勞動婦女節 *the “March Eighth” International Working Women’s Day*

下 [xià] ① *v.* descend ② *a.* low ③ *ad.* below

下工 *The work is over.*
 下鄉 *to go to the countryside*
 下山 *down the hill*
 下放 *to send to a lower level*

下午 *n.* afternoon
 下月 *next month*
 下旬 *the last ten days of a month*
 下馬 *v.* dismount / to get off the horse
 下車 *v.* alight / to get off
 下船 *v.* disembark
 下巴 *n.* chin
 下唇 *lower lip*
 下水 *v. n.* launch
 下台 *n.* removal / to give up office
 下令 *v.* command / to give an order
 下級 *n.* subordinate / lower level
 下屬 *n.* subordinate
 下次 *the next time*
 下來 *v.* descend
 下層 *n.* substratum / subordinate level
 下舖 *lower berth*
 下沉 *v.* sink
 下坡 *n. a.* downgrade; downhill; *a.* declivous
 下垂 *v. n.* decline; hang
 下降 *v.* drop; fall; descend
 下卷、下冊 *the last volume*
 下述 *a.* following; undermentioned

下毒 *v.* envenom / to put poison in
 下課 *Class is over. Class dismissed.*
 下班 *off duty*
 下筆 *to begin writing*
 下蛋 *to lay egg*
 下游 *a. ad.* downstream/lower course of a river
 下落 *n.* whereabouts
 下棋 *to play chess*
 下策 *the worst policy; bad policy*
 下樓 *to go downstairs*
 下錨 *to cast anchor*
 下雨 *v.* rain / Rain falls.
 下雪 *v.* snow / Snow falls.
 下流 *a.* depraved
 下一個 *n.* next
 下一級 *the next lower level*
 下功夫 *to make effort*
 下工廠 *to go out to the factories*
 下連隊 *to go out to the army companies*
 下飛機 *to step down from a plane; to alight from a plane*
 下水道 *n.* sewer; sewerage; drain
 下中農 *lower-middle peasant*

下半年 the latter half of the year

下半旗 to fly a flag at half-mast

下馬威 prompt reprisals; instant severity

下坡路 *n.* downhill / down slope

下議院 the Lower House; the House of Commons (英)

下決心 to make up one's mind

下定義 *v.* define

下學期 next term; the second term

下星期 next week

下流話 *n.* vulgarism / vulgar words

下毒手 to strike a vicious blow; to lay murderous hands on

下結論 *v.* perorate / to draw a conclusion

下意識 *a.* subconscious

下不了台 *a.* nonplus(s)ed

下放勞動 to go down to do manual labour

上 [shàng] *prep. ad.* above; up / to go up

上下 ① above and below; up and down ② *ad.* about

上工 to begin work

上學 to go to school

上課 ① Class begins. ② to go to class

上班 to go on duty; to go to work

上午 *n.* forenoon; morning

上月 last month

上昇 *v.* rise; mount

上台 to come into power

上車 *v.* board / to get on (or into) a train (or bus, etc.)

上岸 *v.* disembark / to go ashore

上船 *v.* embark / to board a ship

上市 to go to market

上冊 the first volume

上旬 the first ten days of a month

上當 to be swindled

上衣 *n.* coat; jacket

上次 last time

上層 upper stratum

上級 *n. a.* superior

上面 *prep. ad.* over; above; *a.* upper

上訴 *v.* appeal

上述 *a.* above-mentioned

上進 *v. n.* advance / to make progress